

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

που εφεξής αποκαλείται «η Κοινότητα», και :

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την ίδρυση της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

που εφεξής αποκαλούνται «κράτη μέλη της ΕΚ»,

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

που εφεξής αποκαλούνται «κράτη της ΕΖΕΣ»,

που είναι όλα συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, εφεξής «Συμφωνία ΕΟΧ», που εφεξής αποκαλούνται από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη»,

και

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

που εφεξής αποκαλούνται «τα νέα συμβαλλόμενα μέρη»,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία για την υπογραφή της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

- I. τη Συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «η Συμφωνία»).
- II. Τα κείμενα που απαριθμούνται κατωτέρω και τα οποία είναι προσαρτημένα στη Συμφωνία:

Παράρτημα Α: Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 3 της Συμφωνίας

Παράρτημα Β: Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 4 της Συμφωνίας

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι των νέων συμβαλλόμενων μερών υιοθέτησαν τις κοινές δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση για την ταυτόχρονη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.

2. Κοινή δήλωση σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
3. Κοινή δήλωση για το άρθρο 126 της Συμφωνίας ΕΟΧ.

Οι πληρεξούσιοι της Κοινότητας, των κρατών μελών της ΕΚ, των κρατών ΕΖΕΣ και των νέων συμβαλλόμενων μερών έλαβαν υπόψη τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και που είναι προσαρτημένες στην παρούσα τελική πράξη:

1. Γενική κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ.
2. Κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων.
3. Κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ για την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας.
4. Δήλωση της Κυβέρνησης του Λιχτενστάιν.
5. Δήλωση της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη μονομερή δήλωση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν.

6. Δήλωση της Σλοβακικής Δημοκρατίας σχετικά με τη μονομερή δήλωση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν.
7. Δήλωση της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Μάλτας και της Σλοβενίας για το άρθρο 5 του Πρωτοκόλλου 38α σχετικά με τον Χρηματοδοτικό Μηχανισμό του ΕΟΧ.
8. Δήλωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τους κανόνες καταγωγής για τα ψάρια και τα αλιευτικά προϊόντα.

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι των νέων συμβαλλόμενων μερών συμφώνησαν επίσης ότι τα νέα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται και ζητείται η γνώμη τους επαρκώς για όλα τα σχετικά θέματα που πρέπει να εξετάζονται στο Συμβούλιο ΕΟΧ και στη Μικτή Επιτροπή ΕΟΧ κατά την περίοδο πριν από τη συμμετοχή των νέων συμβαλλόμενων μερών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Επίσης συμφώνησαν ότι, το αργότερο έως την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, η Συμφωνία ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο για την προσαρμογή της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τα πλήρη κείμενα όλων των αποφάσεων της Μικτής Επιτροπής ΕΟΧ, πρέπει να καταρτισθούν και να κυρωθούν από τους αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα.

Λαμβάνουν υπό σημείωση τη Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον Νορβηγικό Χρηματοδοτικό Μηχανισμό για την περίοδο 2004 – 2009, που είναι επίσης προσαρτημένη στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπό σημείωση το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπό σημείωση το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπό σημείωση τη Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα, η οποία είναι επίσης προσαρτημένη στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης, τονίζουν ότι οι προαναφερθείσες Συμφωνίες και Πρωτόκολλα αποτελούν συνιστώσες μιας συνολικής λύσης στα διάφορα θέματα που εξετάζονται σχετικά με τη συμμετοχή των νέων συμβαλλόμενων μερών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ότι η Συμφωνία και οι τέσσερις σχετικές Συμφωνίες θα πρέπει να τεθούν σε ισχύ ταυτόχρονα,